



日語基礎叢書

日語
助動詞
使用法
對照
華日

許達年編

世界書局印行

讀者與主編者的問答

問：我曾經學過五六年的英語，但到現在程度仍不見十分好；日語學習起來，是否也是像英語那樣困難的？

答：學習日語雖不致像學習英語那樣困難，但也決不是如一般人所想像那麼容易的。

問：我現在打算早早把日語學好，不知要費幾年時光纔能達到這目的？

答：那要看你的腦力和用功的程度而定，不能一概論的。實際，龜式和兔式的人，即使同時出發，結果也會生出很大的差異的。其次，你說你打算早早把日語學好，爲什麼你要這樣急呢？俗語不就有一句所謂「欲速則不達」的話麼？學習外國語，實際是祇限於龜式或牛步主義，纔能達到目的的。

問：事實或許委實是這樣，但此外可有一種最簡捷的方法，能把牠在短期間內就學好？如果有，那麼請就在這裏教給我。

答：你這問是與前一則的問性質相同的，你對於學習日語，似乎總想貪圖便宜，不肯用死功夫。我們現在誠摯地回答並勸告你：你心目中的那種最簡捷的方法是沒有的，你得把這一種打算拋棄，努力用死功夫上去；否則，你的日語學不成功的。因為，人世間雖有所謂「捷徑」，所謂「短期速成」，但這祇不過是用來騙一班低能的人，實際這兩者是絕對沒有的；不但單單學習外國語為然，便是別的一切事情，也是一樣的。唔，請你把以上這幾句話牢牢記住吧。

問：既然這樣，那麼請問怎樣下死功夫，換句話說，就是怎樣用功呢？

答：怎樣用功麼？學習外國語的用功方法，雖有種種，但其中最有效率的，便是不外像以下所說。在最初學習某種外國語的時候，用功方法徹頭徹尾便

不外是暗記，暗記不能而仍只管向前用功下去，那是最愚劣的用功方法；遇有不能暗記的地方，即使要費三天四天，也必須專對於此直至能暗記而止。因爲學習某種外國語的時候，今日的知識，便成爲明日的知識的基礎，今日及明日的知識，便成爲後日的知識的基礎；如果不先把今日的基礎奠好，如何好把明日乃至後日的知識增築上去呢？與暗記同時，「眼看，」「口讀，」「手寫，」「耳聽，」這所謂四官練習，也是爲學習外國語的不二法門。你如果能依照上面所講的方法來學習日語，我們敢保證你的進步一定是很快的。總之，學習外國語的真諦，便不外是：

用力打植基礎，

由淺進而至深，

儘量多多練習。

問：那麼，我現在用你們這部叢書來學習日語，大概可以達到怎樣的一種程度呢？

答：這也是要看你用功的程度而言的，如果你能依照上面所講的用功方法，同時再依次選讀幾種日語讀本，認真用功，我們敢擔保你會達學過四年日語那樣的程度的。

問：你們這部叢書內包括有許多種，我如果學習起來，先從那一種着手呢？請把這先後告訴我，使我不致茫然失措。

答：這是我們本來想要告訴給你的。最初，不消說，是先從日語讀音着手，在這書看過後，接下便應該選一種日語讀本來讀，在讀本已讀了半年後，於是便可開始看日語文法，同時還須看日語造句並從事練習造句；再後則可看動詞及助動詞使用法和助詞使用法，同時還須看日語作文和日語會話，並從事

練習作文及會話；以後便可進而至日語尺牘並從事練習寫信；至日語繙譯兩種，則可遲至一年或一年半後始看。唔，就請依着這樣的順序用這部叢書去好好用功吧。

問：知道了。但可否請再介紹幾種參攷書？

答：介紹固然是可以的，但現在你還無須參攷書之類的東西；因為，學習外國語的人，從開始就瞎看種種別的書，是一種最應該革除掉的惡習。但這裏我們可介紹幾部日語辭典給你，就是：（一）廣辭林（金澤莊三郎編，東京三省堂出版，定價日金三圓九十錢）；（二）新武信和英大辭典（武信和太郎編，東京研究社出版，定價日金五圓五十錢）；（三）齋藤和英大辭典（齋藤秀三郎編，東京日英社出版，定價日金七圓）。這幾部辭典，都是日語辭典界中最有權威的，你可以隨便購置一部。（四）日華辭典（何孚肅、何若等編，世界

書局出版，定價二元五角，（五）漢譯日語辭典（李聲甫編，世界書局出版，定價二元五角。）

問：謝謝你指示我研究日語的方法，再會。

答：再會，請好好地用功吧。

日語讀音法

造成日語的字母，計凡五十，因其寫法不同，有『片假名』與『平假名』之分。該五十字母，各有一讀音，稱爲五十音圖。茲表列於次，並加以說明：

行	ア行	カ行	サ行	タ行	ナ行	ハ行	段	
							ア	段
ア	あ	か	さ	た	な	は	片假名	平假名
イ	い	き	し	ち	に	ひ	片假名	平假名
ウ	う	く	す	つ	ぬ	ふ	片假名	平假名
エ	え	け	せ	て	ね	へ	片假名	平假名
オ	お	こ	そ	と	の	ほ	片假名	平假名

マ	行	ヤ	行	ラ	行	ワ	行
マ		ヤ		ラ		ワ	
ま		や		ら		わ	
ミ		イ		リ		キ	
み		い		り		き	
ム		ユ		ル		ウ	
む		ゆ		る		う	
メ		エ		レ		エ	
め		え		れ		え	
モ		ヨ		ロ		ヲ	
も		よ		ろ		を	

上圖縱讀者爲『行』，橫讀者爲『段』。每行有五字，計共十行。每行用第一字爲名，如言『ア行』，即指第一行アイウエオ五字；如言『ハ行』，即指第六行ハヒフヘホ五字。每段有十字，計共五段。每段亦用第一字爲名，如言『イ段』，即指第二段イキシチニヒミイリキ十字；如言『オ段』，即指オコソトノホモヨロヲ十字。

『片假名』與『平假名』只是同一字母的二種寫法。如ア爲片假名，あ爲平假名。該二種寫法，均須記熟，庶誦讀之時，可不生困難。

如今的問題，該五十字母的讀法，究竟是怎樣呢？

1. 清音——音之輕銳者，叫做清音，上列五十字母的音，都是清音。我們在下面，用『中國字音』與『英

文音，『替五十音圖中的每一字母註音，懂英文的人，應照英文發音，因英文音所註者，較中國字音，正確得多。

上圖『ワ行』的ワ、キ、エ、ヲ、在日本九州四國一帶，仍照wa（滑）、wi（韋衣）、we（偉）、wo（活）發

ワ wa 滑	ラ ra 拉	ヤ ya 耶	マ ma 麥	ハ ha 哈	ナ na 拿	タ ta 他	サ sa 殺	カ ka 卡	ア a 阿
キ i 衣	リ ri 利	イ i 衣	ミ mi 米	ヒ hi 黑衣	ニ ni 宜	チ chi 氣	シ shi 西	キ ki 克衣	イ i 衣
ウ u 烏	ル ru 盧	ユ yu 尤	ム mu 牟	フ fu 孚	ヌ nu 奴	ツ tsu 子	ス su 斯	ク ku 苦	ウ u 烏
エ e 哀	レ re 來	エ e 哀	メ me 梅	ヘ he 海	ネ ne 內	テ te 推	セ se 舍	ケ ke 開	エ e 哀
ヲ ō 惡	ロ ro 落	ヨ yo 悅	モ mo 母	ホ ho 霍	ノ no 諾	ト to 妥	ソ so 索	コ ko 可	オ ō 惡

音，但在東京方面，則和『ア行』的アイエオ發音相同。

2. 濁音——鈍重的音，叫做濁音。濁音共有二十字。其符號則爲清音字旁，加兩小點『ミ』。五十音圖中，只カ、サ、タ、ハ，四行有濁音。

濁音二十音

ガ	ga	軋	ギ	gi	禰衣	グ	gu	禰烏	ゲ	ge	禰哀	ゴ	go	禰惡
ザ	za	闌	ジ	ji	齊	ズ	zu	是	ゼ	ze	遂	ゾ	zo	熟
ダ	da	達	ヂ	ji	齊	ヅ	dzu	遲	デ	de	台	ド	do	獨
バ	ba	拔	ビ	bi	皮	ブ	bu	蒲	ベ	be	倍	ボ	bo	僕

3. 半濁音——半濁音亦名次清音，其表示符號，是在清音的五字旁，加一小圈『。』。五十音圖中，僅只『ハ行』一行，有半濁音。

半濁音五音

パ	pa	拍	ピ	pi	譬	プ	pu	普	ペ	pe	配	ポ	po	撲
---	----	---	---	----	---	---	----	---	---	----	---	---	----	---

4. 拗音——拗音亦稱拼音，是ヤ、ユ、ヨ、ワ，四音與他音拼合而成之音，故誦讀之時，不能讀二音，應把二

者拼合，切成一音。如シ本讀shi（西）音，ヤ本讀ya（耶）音，如今シヤ拼合，則『西』『耶』相合，成爲『削』音。表示拗音之ヤ、ユ、ヨ、ワ、往往字體略小，寫於右旁。

拗音

キヤ	克耶)	キユ	克尤)	キヨ	克悅)	ギヤ	穠耶)	ギユ	穠尤)	ギヨ	穠悅)
シヤ	削	シュ	修	ショ	唆	ジャ	齊耶)	ジュ	求	ジョ	齊惡)
チャ	雀	チュ	秋	チョ	曲	ヂヤ	齊耶)	ヂユ	求	ヂヨ	齊惡)
ニヤ	虐	ニユ	扭	ニヨ	尼悅)						
ヒヤ	黑耶)	ヒユ	黑尤)	ヒヨ	黑悅)	ビヤ	別耶)	ビユ	別尤)	ビヨ	別悅)
hya	黑耶)	hyu	黑尤)	hyo	黑悅)	pya	關耶)	pyu	關尤)	pyo	關悅)
nya	虐	nyu	扭	nyo	尼悅)	bya	別耶)	byu	別尤)	byo	別悅)
cha	雀	chu	秋	cho	曲	ja	齊耶)	ju	求	jo	齊惡)

ミヤ	米耶)	ミユ	米尤)	ミヨ	米悅)
リヤ	略	リュ	留	リヨ	利悅)
kwa	庫滑)	ryu	留	gya	穠滑)
mya	米耶)	myu	米尤)	myo	米悅)
rya	略	ryu	留	ryo	利悅)
gwa	庫滑)			gya	穠滑)

5.長音——在日語讀音中，表長音的方法有二，一是用文字，一是用符號。用文字通常是用ア、イ、ウ、三

字，用ア表示『ア段』的長音；用イ表示『イ』『エ』兩段的長音；用ウ表示『ウ』『オ』兩段的長音。但於外國傳來的語言，則多用長音符號——表示之。其讀法，用ウ表長音時，則發音以ō（惡）殿尾，如ア行中之『ウウ』讀『烏惡』、『オウ』讀『惡』；カ行中之『クウ』讀『誇』、『コウ』讀『可』；サ行中之『スウ』讀『所』、『ソウ』亦讀『所』。其他只須連讀二音即得，如『アア』讀『阿阿』、『イイ』讀『衣衣』、『エイ』讀『哀衣』，餘類推。

長音表示法

ア	ア	イ	イ	ウ	ウ	エ	エ	オ	オ
ア	ア	イ	イ	ウ	ウ	エ	エ	オ	オ
カ	カ	キ	キ	ク	ク	ケ	ケ	コ	コ
カ	カ	キ	キ	ク	ク	ケ	ケ	コ	コ
サ	サ	シ	シ	ス	ス	セ	セ	ソ	ソ
サ	サ	シ	シ	ス	ス	セ	セ	ソ	ソ

6. 鼻音——鼻音又名撥音，是把氣息通過鼻腔所發的音。鼻音不能單獨發音，祇附於他字之下而發

音。鼻音只有一個『ン』字。讀 n 『五』音，如：

テン（天），讀作 ten（吞）。

インシ（印紙），讀作 in shi（印西）。

ミンコク（民國），讀作 min ko ku（民可苦）。

キンセキ（金石），讀作 kin se ki（肯舍克衣）。

7. 促音——促音是口腔內一種迫促的氣息，在急激地發出時所出來的一種聲音，通常用一個『ッ』字表示促音，但這『ッ』字並不發出本音，僅表示一個罅隙，音到此處起一個波浪而已。表示促音的『ッ』字，通常字體較小而置於右旁。我們碰到此『ッ』就須略頓一頓，再讀下一字音。頓的時候，普通爲讀一『ッ』音所需的時候。如：

ザッシ（雜誌），讀作『開——西』。

ケッセキ（缺席），讀作『開——舍克衣』。

ケッシン（決心），讀作『開——新』。

8. 轉呼音——所謂轉呼音，意即不讀其本來音，改讀他音之意。最主要者，如『ハ行』之五音，當其在

言語中間或末尾時，改讀爲ワ、イ、ウ、エ、オ、之五音，如：

ニハトリ（雞），讀作『尼滑禿利。』

カヒコ（蠶），讀作『卡衣可。』

ユフタチ（急雨），讀作『尤烏達既。』

カヘデ（楓），讀作『卡哀台。』

コホリ（冰），讀作『可惡利。』

以上爲日語的主要讀音法，有的聲音，如キ之類，中國字音，不能直接表達，故用相似之二音『克衣』表示之，讀者於誦讀時，切勿讀作『克衣』，應把二者合成一音。如懂英文者，最好照英文音讀。日文的讀音不難，我們記得上面八項，在普通應用上，儘可無問題了。

發刊旨趣

翻開近代史一看，我們知道近代世界上幾個富強的國家，都莫不是導源於他們的學術的。最明顯的例，莫如戰前的德國及明治維新後的日本。戰前德國的所以如此強盛，主要當歸功於他們科學方面學術的發達；而明治維新以後的日本，所以能在短短的六十餘年間，一躍而躋於世界的強國之林，也不外第一乃在於他們最初的「西歐學術輸入運動」的成功及第二輓近他們由自己開墾而成的學術的發達所致。反之，凡學術不發達的國家，便無有能倖免貧弱不振及不能立足於世界上的悲運；其最顯著的例，則當推吾國。吾國的所以積弱至此，雖其原因複雜多端，而學術的不發達，實為根本原因之一。此後如欲救國，似乎應該在這方面加倍努力吧。

然而，說起發達學術，又真是談何容易。學術的基礎尙且沒有奠好，更何能談得到所謂發達，所謂振興？而同時，本國的學術（如果也有學術的話），又與現世紀的學術相差到十萬八千里，我們如果從故紙堆中把牠找出來，想把發達學術的運動築基於牠的上面，那是絕對徒勞的。我們應該學維新當時的日本，第一步把人家已發達到極光輝燦爛之至的學術移植進來，以這作爲嫩芽，然後日夜加以灌澆，而使之生長，使之開花結實。

但在從事輸入他國學術之前，似乎還有一最基本而也是非經不可的階段，這便是學習外國語。委實，我們時常聽到有所謂「學術無國界」這一句話，但這句話實際只有着半面的真理，或者也可說只有着僅少的一點真理。這只須一看何以現世紀西方幾個國家的學術已那樣地發達到了極致，而吾國的學術却仍如此落後這一點，怕便可以明白吧。至其所以，則主要乃因爲被不通